



# Le Babillard

N° 2 / JUILLET 2000

INTÉRÊTS DU  
QUARTIER DE LA NEUVEVILLE

## *Déclic*



*1er mai, tradition vivante*

*Photo: Roland Julmy*

## *Au sommaire de ce numéro*

- Le mot du président
- Infos écoles
- Merci
- Vente des fleurs
- Faisons connaissance avec...
- Le Théâtre de la Cité fête ses 40 ans
- A l'agenda
- Sortie des jeunes
- Exposition photos
- Le 1<sup>er</sup> Août aux Rames
- Souvenirs, souvenirs...
- Un pour tous, tous pour un
- Sortie des aînés: inscrivez-vous!

**Le compte  
"sur mesure"  
pour un trésorier  
heureux**

# CLUB



- culturelles
- sportives
- musicales
- scientifiques
- etc ...

**Clubs**

**Cagnottes**

**Amicales**

**Associations**

[www.bcf.ch](http://www.bcf.ch)

**BCF** bgnonale



**Banque Cantonale  
de Fribourg**

## *Le mot du président*



Le temps des vacances est arrivé, c'est l'heure de profiter de l'été, de la piscine et des terrasses de nos nombreux restaurants et bistros. Il faut malheureusement constater que les problèmes de transit et de parcage ne sont toujours pas résolus.

A la lecture de notre récent sondage, la majorité des habitants sont conscients qu'il faut éliminer les voitures ventouses de notre quartier par l'introduction de la zone bleue et de la vignette. Votre comité a rencontré les autorités communales en début d'année pour la réalisation de ce projet parallèlement à l'introduction des parcomètres dans le quartier de l'Auge. Nous sommes fermement décidés d'aller de l'avant, car à cette réalisation est liée un aménagement de la Planche-Supérieure.

Je tiens à remercier ici toutes les personnes qui ont exprimé leurs opinions à l'occasion de notre sondage. Tous les avis (positifs et négatifs) sont importants, car ils permettent de pondérer des solutions extrémistes. LA solution idéale n'existe pas et des concessions devront être faite de part et d'autre. Je reste cependant convaincu que l'introduction d'une vignette et d'une zone bleue est un moindre mal pour notre quartier. Ces mesures visent à éliminer les véhicules ventouses et ainsi à libérer les places de parcs pour les habitants et pour les visiteurs de notre quartier. Ce dossier sera traité cet été encore.

Au sujet du Werkhof, votre position dans le sondage soutient mes propositions : ne laissons pas ces ruines au centre de la Ville et au cœur de notre quartier. Malgré les soucis financiers de la commune, la commission de bâtisse a proposé de reconstruire l'enveloppe du bâtiment cette année encore et de lancer un concours d'idée pour les aménagements et l'utilisation de l'espace intérieur. Cet espace devra toutefois être mis à disposition pour des activités créatrices (Mini Beaux-Arts), pour des lieux d'expositions et pour des lieux de rencontre.

Animations. C'est avec mention bien que vous approuvez la vente de fleurs dans le quartier (voir en page 6).

C'est aussi avec une forte majorité que vous soutenez la sortie des jeunes et celle des aînés. Nous maintenons cette tradition et vous pourrez lire le compte-rendu de la sortie des jeunes.

Enfin, la fête de quartier que nous organiserons à l'occasion de la célébration du 1<sup>er</sup> Août va réunir cet année toutes les sociétés du quartier. Je me réjouis de vous rencontrer nombreux à cette occasion, plus spécialement au moment de l'apéritif offert par notre association.

*Jean-Noël Gex*

Bonnes vacances à toutes et à tous

*Les résultats complets du sondage paraîtront dans une prochaine édition du Babillard.*

Brasserie de l'Épée  
M. Teufel & A. Farine  
Planche-Supérieure  
39  
1700 Fribourg

Tél. Fax 026/322 34 07  
<http://www.fribourgeois.ch/epee>



Boutique fleurs  
et souvenirs

Brigitte Spicher  
Planche-Supérieure 29  
1700 Fribourg  
Tél (026) 322.80.90



## Infos écoles

Suite au regroupement des cercles scolaires de l'Auge et de la Neuveville, un groupe de travail avait été constitué avec mandat d'étudier les possibilités d'organisation des futures rentrées scolaires (voir Babillard 1/2000). Après 3 réunions, ce groupe a fait une proposition qui a été transmise à la commission scolaire qui l'a acceptée et transmise à son tour au Conseil communal pour décision.

La proposition transmise prévoyait les 1ères et 2èmes années primaires à l'école de l'Auge et les 3èmes à 6èmes à l'école de la Neuveville, tout en laissant les classes alémaniques en l'Auge. Cette variante assure que chaque élève passe 2 ans à l'école de l'Auge et que des élèves des plus petits (classe enfantine) aux plus grands (6<sup>ème</sup>) soient présents dans les 2 écoles (les plus grands étant présents en l'Auge par les classes alémaniques). L'entrée en vigueur de ce nouveau mode de répartition est prévue pour la rentrée scolaire 2001/2002. Pour la rentrée scolaire 2000/2001, aucune modification n'est prévue par rapport à l'année écoulée.

A notre grande surprise, le Conseil communal a choisi une autre variante, dès la rentrée scolaire 2001/2002: de la 1<sup>ère</sup> à la 4<sup>ème</sup> à la Neuveville, 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> en l'Auge. Cette variante prive l'école de la Neuveville de ses grands élèves.

En date du 13 juin, nous avons écrits au Conseil communal pour faire part de notre étonnement. Dans sa réponse, le Conseil communal évoque certaines spécificités du quartier de l'Auge pour justifier son choix. Ces arguments ne nous ont pas convaincus et nous étudions la suite à donner à ce dossier. Nous vous ferons part de son évolution dans un prochain numéro du Babillard.

Roland Julmy

**WICKY** *Auto-École*

Auto-école et Moto-école  
Cours théorique et pratique

Court-Chemin 18  
1700 Fribourg

Natel 079-634 91 91

 **STRITT & FORLIN S.à.r.l**

installations sanitaires  
ferblanterie - couverture

**JACQUES STRITT**  
PLANCHE-SUPERIEURE 46 1700 FRIBOURG  
TEL. 026 401 00 42 FAX 026 401 00 54

La Fierté du Quartier

*Der Stolz in unserem Quartier*

### La Terrasse du Café de la Clef

avec son Jeu de quilles super moderne  
pour jeunes et moins jeunes.

*mit der modernsten Kegelbahn  
für Jung und weniger Jung.*

**Linus et Elisabeth Raetzo**

Tél. 322 11 92

### Marché FLAG «Chez Marie»

Alimentation

Neuveville 68

1700 Fribourg

Tél. 026 - 322 93 56

Fax 026 - 322 94 82

**Ouvert le dimanche de 9 à 12 h.**

## Merci !

Mais comment le Babillard arrive-t-il dans vos boîtes aux lettres ?

Ni par la poste, ni par hasard ! Ce travail de distribution, nous le confions à Laetitia Riedo, fille de Raph. C'est elle qui parcourt le quartier et glisse dans votre boîte aux lettres votre exemplaire du Babillard. Cette tâche n'est pas toujours facile. En effet, l'accès aux boîtes n'est pas toujours possible, les portes d'entrée étant parfois fermées à clé. Si vous ne recevez pas le Babillard, des exemplaires sont à disposition dans les différents cafés du quartier. Vous pouvez également contacter Roland Julmy ou Raph Riedo qui se feront un plaisir de vous en remettre un exemplaire. Nous profitons de l'occasion pour la remercier et nous espérons pouvoir encore compter sur sa précieuse collaboration à l'avenir.

Un grand merci également à tous nos annonceurs qui nous soutiennent et qui permettent à ce Babillard de paraître. Nous vous les recommandons chaleureusement.

*Comité IQN*

### Pour la saison des grillades ...

**Boucherie-Charcuterie**

**Jean et Nicolas**

**Bertschy**

Pur produits  
de nos campagnes  
fribourgeoises

Neuveville 25

Tél. 322 12 86



**Garderie et Maternelle**

**de la Providence**

**Rue de la Neuveville 3**

**1700 Fribourg**

Accueille des enfants de 3 à 5 ans

à la journée ou à l'heure

et des écoliers

en dehors des heures scolaires

Renseignements:

323 11 82 - Mlle Simone Vez



Restaurant  
«Schild»

S. et C. Chenaux-Auderset  
Planche-Supérieure 21, 1700 Fribourg  
Tél. 026 - 322 42 25  
Fax 026 - 322 12 33

Pour vos journaux, tabacs  
glaces et boissons fraîches  
rendez-vous au

**Kiosque du Funiculaire**  
chez Anne-Marie SOTTAZ

Neuveville 2  
1700 Fribourg  
026 / 322 15 12



## Vente de fleurs

Merci Jean-Bernard pour l'organisation de cette manifestation qui s'est déroulée devant la caserne de la Planche par une matinée ensoleillée du mois de mai. Il ne s'agit pas d'une opération commerciale, mais bien d'offrir aux habitants la possibilité de se rencontrer et pourquoi pas d'acheter quelques fleurs pour embellir les maisons du quartier, sans devoir prendre sa voiture et se rendre dans la périphérie de Fribourg.



Jean-Noël Gex

neuveville 44 - fribourg

☎ 322 27 27



Coiffure  
**Look**

Modern hair styling

**Carrelage**  
**Pascal Aebischer**

✚ Maîtrise fédérale  
Pose et réparation de carrelage  
Rénovation, petite maçonnerie  
1700 Fribourg - Rte de la Glâne 9 b  
Tél. 026 / 322 35 68  
Fax: 026 / 424 35 86  
Natel / Aebischer: 079 / 634 83 68  
Natel / service: 079 / 417 13 68

Le carreleur !



## *Faisons connaissance avec...*



### *Marie-Claire Lauper*

A chaque fois que vous entrez dans l'atelier de Marie-Claire Lauper, c'est l'atmosphère chaleureuse qui y règne qui vous saisira. Installée depuis novembre 1998 dans l'ancienne tannerie Renz à la rue de la Neuveville, cet endroit est différent.

Différent par son côté atelier avec des arrangements floraux que côtoient les senteurs provençales, différent par les œuvres d'art qui sont accrochées à ses murs. Peintre elle-même, Marie-Claire donne chaque mois la possibilité à un nouvel artiste d'accrocher ses tableaux aux cimaises de ce lieu aux ambiances agréables.

C'est ici également que vous pourrez vous initier à l'art floral, en suivant un cours dispensé par la maîtresse des lieux.

Les fleurs ou l'art (ou les deux) vous intéressent ? Alors entrez au numéro 38 de la rue de la Neuveville, Marie-Claire vous accueillera avec charme et sourire.

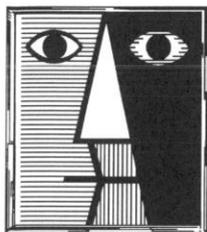
*Roland Julmy*

**MC**  
Arts + fleurs

**Marie-Claire  
Lauper**

Neuveville 38  
1700 Fribourg

Tél: 026 / 322 73 88



# FOIRE AU THÉÂTRE

SAMEDI ET DIMANCHE 2 ET 3 SEPTEMBRE 2000

Grandes festivités théâtrales dans le quartier de la Neuveville  
à l'occasion du 40<sup>ème</sup> anniversaire du Théâtre de la Cité

du théâtre permanent !

du théâtre pour tous les goûts et tous les publics !

*15 spectacles dans 5 lieux*

Théâtre de la Cité

grande salle de l'Ecole de la Neuveville - sous le pont St-Jean  
grande salle du Café de l'Epée - Ecole de danse «La Planche»

Buvette-taverne-guinguette ouverte à tous à la Commanderie

Carte d'entrée unique permettant d'assister à tous les spectacles  
durant tout le week-end

Programme détaillé à disposition à partir du 15 août

*Spécial pour les habitants du quartier !  
réduction de 5.- fr sur la carte d'entrée !*

---

*Théâtre de la Cité*

Bon pour une réduction de 5.- sur la carte d'entrée

à la Foire au Théâtre

des 2 et 3 septembre 2000



Boulangerie  
Pâtisserie  
Epicerie

**Joseph Hofstetter**

Grand-Fontaine 18 Tél. 322 38 03

**BAECHLER LAURENT**

Peinture générale

Route de la Sarine 30 B

079 - 635 09 08

## A l'agenda ...

Fête Nationale  
La Foire au Théâtre  
Sortie des aînés  
Loto des IQN  
St Nicolas

1er Août (aux Rames)  
samedi 2 et dimanche 3 septembre  
dimanche 17 septembre  
en novembre  
vendredi 1er décembre

## Infos

Annoncez vos manifestations, nous ferons volontiers paraître les dates nous étant communiquées.

## Nouveaux commerces



Nous souhaitons la bienvenue et  
plein succès à la nouvelle équipe du  
Café de l'Ours.

**PIERRE-OLIVIER NOBS**

BIJOUTIER - JOAILLIER

Atelier - Boutique  
Route de la Neuveville 22  
Tél. 026 / 322 29 16



**Jean-Bernard Schmid**  
Horticulteur

Jardins Entretien  
Plantation  
Tailles



Natel 079 - 401 57 01

## Sortie des jeunes



1+ = gaz naturel

C'est l'avenir qui compte.

- un trésor issu des profondeurs de la terre respectueux de l'environnement
- une énergie d'avenir par excellence qui s'installe partout
- une utilisation souple et magique

### frigaz

tél. 026 322 30 35, fax 026 322 56 70

E-mail: frigaz@ville-fr.ch



conduite d'un guide, notre petit groupe a visité les anciennes mines d'asphaltes, réseau souterrain de 100 km de galeries. Visite très intéressante avec un commentaire à la portée de tous. Même si certains avaient un peu peur (mais ils n'ont pas eu peur de l'avouer...), cette ballade souterraine a été appréciée. Tout comme a été apprécié le retour à l'air libre où nous attendait un bus spécial pour nous conduire à La Brévine. Cette région mérite bien son surnom de «Sibérie de la Suisse». En effet, c'est sous la pluie et par une température de 7° que nos jeunes ont joué une bonne partie de l'après-midi. Mais même ce froid n'a pas réussi à tempérer leur enthousiasme! Après une bonne douche (même pour ceux qui n'avaient pas pris de linge...) la journée s'est terminée par quelques jeux dans une salle de gym avant un souper bien mérité.

Après une (bonne) nuit de sommeil et un bon petit-déjeuner, nous voilà repartis en bus pour le Col-des-Roches. Et nous voici repartis pour une nouvelle ballade dans les profondeurs : en effet, nous visitons ici les Moulins souterrains. Ces moulins ont été actifs dès 1660 jusque vers la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, époque à laquelle ils ont été transformés en ... abattoirs, la partie souterraine servant à se



débarrasser des déchets. Jusqu'en 1970, année où cette activité a été abandonnée. Quelques années plus tard, quelques personnes ont commencé à nettoyer ces souterrains pour en faire le musée

actuel. Après le dîner au Locle, c'est déjà le moment du retour.

Cette sortie a été appréciée par tous même si la fatigue était au ren-



dez-vous, le 1<sup>er</sup> jour déjà pour les plus jeunes et le 2<sup>ème</sup> jour pour les plus grands....

Merci à tous et à dans 2 ans !



Roland Julmy



1899

## FUNICULAIRE DE FRIBOURG

### HORAIRE

Jours ouvrables: 07.00 - 08.15  
09.30 - 19.00

Dimanches et jours fériés: 09.30 - 19.00

Cadence des courses: au besoin, toutes les 6 minutes

### TARIF (funiculaire seulement)

#### Billet

Enfant (-16 ans) Fr. -.70  
Adulte, cycle, chien Fr. 1.-

#### Carte multicourses (12 courses)

Enfant (-16 ans) Fr. 7.-  
Adulte, cycle, chien Fr. 10.-

Les cartes multicourses pour le funiculaire  
et pour les transports urbains de Fribourg  
sont en vente au

Kiosque du Funiculaire  
Rue de la Neuveville 2

## *Le Paon Café - Restaurant - Bar*

*Neuveville 31 - 1700 Fribourg - tél. 026-322 31 50*

**Tous les jours 3 menus**

**Menu du jour**  
avec potage et dessert  
à 14.50



**Coquelet au panier**  
frites - salade  
1dl de vin ou sportif 2dl  
à 16.-

**Laurence et Christian Buchmann**

**Local du FC Central**



Félicitations au FC Central pour son titre de champion fribourgeois de 3ème ligue ainsi que pour sa brillante promotion en 2ème ligue

Il a été porté à notre connaissance que Monsieur Roland Grand fêtera ses 80 ans le 3 septembre prochain.

*Joyeux anniversaire !*



**winterthur**

**Winterthur - Versicherungen**  
**Agentur Düringen**  
026 / 492 67 67

**Votre conseiller:**  
**Michel Jungo**  
(Président du FC Central)

Café - Caveau  
de l'ours

Profitez de notre

**Terrasse  
de Charme**

Carte estivale

Spécialités de la  
Vallée du Gottéron

Fermé lundi et mardi

CH - 1700 Fribourg

0 2 6 - 3 2 2 . 2 0 . 2 6

La cuisine

au fil des saisons

Employé CFF **cherche**  
**appartement 4 ou 5** pièces  
avec balcon ou jardin, calme,  
dans le Grand-Fribourg.  
Pour hiver 2000/2001,  
loyer max. 2000.-  
Tél. 026-660 28 29 (le soir)

*Si vous désirez insérer une  
petite annonce dans le  
Babillard, prenez contact avec  
un membre du comité. Merci.*

## Expo photos

Les 9 et 10 septembre prochains, de nombreux photographes vont sillonner la Vieille-Ville. Participant à un concours organisé par le Photo-Club de Fribourg, ils seront à la recherche de belles images. A cette occasion, le Photo-Club organise une exposition sur le thème « Gens d'ici ».

Cette exposition pourra être vue au Golden Tulip dès le 10 septembre.

Venez nombreux voir ces « Gens d'ici », vous y rencontrez des figures bien connues de notre quartier...

Roland Julmy

*Vous ne pouvez vous déplacer ?*

.... Alors, n'hésitez pas à faire appel à notre service de  
**livraison à domicile !**



**PHARMACIE DU BOURG**

B. & M. Deschenaux pharmaciens

Rue de Lausanne 11-13

Tél. : 323 23 46

Fax : 323 33 86

# ***Fête nationale - mardi 1er Août 2000 aux Grandes-Rames***



## **Animation**

- Séance de dédicaces par David Aebischer, gardien de hockey au Colorado Avalanche (NHL) (entre 18h et 19h)
- Apéritif pour les habitants du quartier à 19h
- Musique par l'orchestre JPS (Duo)
- Boissons et restauration

## **Partie officielle dès 21h:**

- Allocution par M. Joseph Deiss, Conseiller fédéral
- Production de la Landwehr
- Production du groupe Alpenhorn quartett Boesingen
- Feu d'artifice
- Feu traditionnel

dès 22h30, poursuite de l'animation, danse

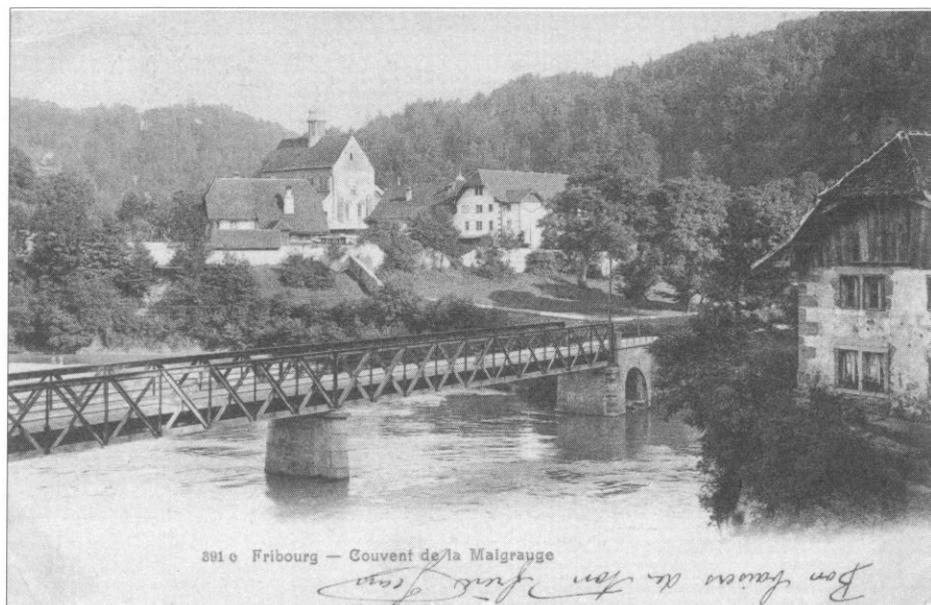


## **Organisation :**

Ville de Fribourg (partie officielle)

Satus, FC Central, Club de pêche «Les Amis», Barrage City et IQN

## Souvenirs, souvenirs ...



### Le Couvent de la Maigrauge vers 1900

Si vous possédez d'anciennes cartes postales, des documents ou des photos originales en noir-blanc et que vous souhaitez les faire paraître dans le Babillard, alors prenez contact avec moi. Merci.

*Roland Julmy*

**L'avenir  
avec  
énergie**

ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES  
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTWERKE

<http://www.eef.ch>

**Stefan Tresch**  
Court-Chemin 14  
1700 Fribourg

**Hufschmiedmeister**

**Maîtrise fédérale de Maréchal - Forgeron**

Tél. 026 / 322 42 78  
Natel 079 / 417 14 78

## *Un pour tous, tous pour un*

Au Café des Boulangers, ce soir-là, ils étaient quatre comme les 3 mousquetaires. Et c'est dans l'enthousiasme et l'amitié que naquit leur aventure.

François Aeby, François Gobet, Armand Dekumbis et Arnold Zumwald «Neudo» s'envolaient le lendemain pour l'Alaska.

Objectif: tchopper des saumons.

Et ils sont partis. Ils ont vu un monde merveilleux et terrifiant. Ils ont mangé des ours et bu l'eau des glaciers. Ils se sont endormis sous le soleil de minuit et se sont réveillés dans l'odeur des fauves. Ils ont pêché le saumon, Le King Salmon ! Et ils l'ont ramené.

Un pour tous, tous pour un. Ils ont invité tout le monde et Christophe Taille cuisinait. Ce soir-là, le café des Boulangers était rempli de mousquetaires qui mangeaient du saumon et rêvaient d'Alaska.



gal-schnupp

# Café des Boulangers

Tél. 322 37 33

## **Le patron et son personnel**

**Ouvert 7 jours sur 7**

**Local des pêcheurs**

imprimerie  
**abert** SA

Grandes-Rames 14 - 1700 Fribourg  
Tél. 026 / 322 45 19 - Fax 026 / 323 16 85

## ***Sortie des aînés - Inscription encore possible !***

### **Sortie des aînés du quartier de la Neuveville Rappel**

Chères aînées, chers aînés,

La traditionnelle sortie aura lieu le

**dimanche 17 septembre**

dans une région que nous espérons vous aurez plaisir à découvrir.

Nous partirons de Fribourg vers 7.45 heures.

Le délai pour l'inscription a été reporté au 15 août.

Passé cette date, plus aucune inscription ne sera acceptée.

Envoyer le bulletin ci-dessous à:

**Roland Julmy, Grandes-Rames 4, 1700 Fribourg**

De plus amples détails vous parviendront en temps utile..

Les responsables

——— découper ou photocopier ———

Je m'inscris / nous nous inscrivons pour la sortie des aînés du 17 septembre 2000.

Nom

Prénom

Date de naissance

1.

2.

Adresse:

Téléphone:

Signature:

## Intérêts du Quartier de la Neuveville

### Adresse postale:

IQN

Case postale 20

1704 Fribourg

E-mail: iqn@edimail.ch

## Merci de nous soutenir par votre cotisation

Individuelle :10.-

Soutien :20.-

CCP 17-7658-9



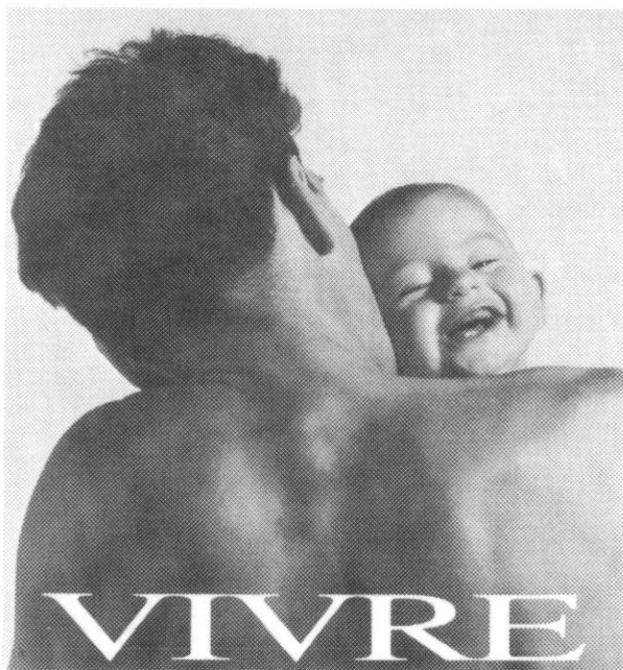
Le prochain numéro du Babillard paraîtra fin septembre.

Si vous désirez y insérer un texte, une image ou une publicité, prenez contact avec le responsable du Babillard (voir ci-dessous).

Dernier délai pour la remise des documents: 1er septembre.

## Composition du comité

Président	Jean-Noël Gex Grandes-Rames 26	026-322 19 34
Vice-président	Claude Kaeser Neuveville 68	026-322 45 12
Caissier	Arnold Stritt Planche-Supérieure 61	026-322 38 46
Secrétaire	Dominique Spielmann Grand-Fontaine 40	026-323 23 64
Lotos	Rudi Cotting Neuveville 62	026-322 76 39
Technique	Christophe Hayoz Grand-Fontaine 50	026-322 52 93
St Nicolas, vente fleurs	Jean-Bernard Schmid Neuveville 23	079-401 57 01
Babillard, sorties jeunes/aînés	Roland Julmy Grandes-Rames 4	026-322 83 45
Membre	Danielle Jaquier Planche-Inférieure 49	026-322 17 56
Membre	Marc Esseiva Route Neuve 33	026-323 12 64



**VIVRE**

assumer, assurer...

**Jean-Marc Meuwly - agent général**  
**1700 Fribourg - 026 347 25 25**



*Cap sur des destinations de rêve!*

**MIEUX QUE  
PAR INTERNET,  
DECOUVREZ LE  
MONDE...**

par la voie des airs, au fil de l'eau, en chemin de fer et sur les routes d'Europe! Autrement dit, nous organisons tout pour vous:

- Voyages en avion
- Croisières
- Voyages de société
- Voyages en train
- Voyages en car

***Marti***

FAISONS ROUTE ENSEMBLE.

Agence de voyages Marti, Pérolles 17, 1701 Fribourg  
Tél. 026 347 35 55 Fax 26 347 35 50